Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od połowy plemienia Manassesa Tanak wraz z jego pastwiskami i Jibleam\* wraz z jego pastwiskami – dwa miasta.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od połowy plemienia Manassesa otrzymali Tanak wraz z jego pastwiskami i Jibleam wraz z jego pastwiskami — dwa miasta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A od połowy pokolenia Manassesa: Tanak i jego pastwiska oraz Gat-Rimmon i jego pastwiska: dwa miasta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z połowy pokolenia Manasesowego Tanach i przedmieścia jego; i Gatrymon i przedmieścia jego; dwa miasta. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A od połowice pokolenia Manasse: Tanach i Getremmon z przedmieściami swymi, dwie mieście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z połowy pokolenia Manassesa: Tanak z jego pastwiskami, Jibleam z jego pastwiskami: dwa miasta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od połowy plemienia Manassesa Taanak wraz z jego pastwiskami i Jibleam wraz z jego pastwiskami, dwa miasta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od połowy plemienia Manassesa: Tanak z pastwiskami i Jibleam z pastwiskami – dwa miasta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponadto od połowy plemienia Manassesa otrzymali Tanak wraz z jego pastwiskami i Jebleam wraz z jego pastwiskami, czyli dwa miasta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [z działu] połowy pokolenia Manassego: Tanak i Ibleam, dwa miasta wraz z przyległymi pastwiskami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з половини племени Манассії Танах і йому відділене і Євату і йому відділене, два міста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś od połowy pokolenia Menaszy: Thaanach, wraz z przyległymi przedmieściami, i Gath Rimon, wraz z przyległymi przedmieściami – czyli dwa miasta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A od połowy plemienia Manassesa: Taanach oraz jego pastwisko i Gat-Rimmon oraz jego pastwisko – dwa miasta. |

1. 1) Jibleam, <x>60 21:25</x> L; wg MT: Gat-Rimmon, ּגַת־רִּמֹון , podobnie jak w w. 24; wg G: Jebatha, Ιεβαθα; w <x>130 6:55</x> Bileam. W niektórych G Mss Beth Shean. [↑](#footnote-ref-2)